

Répertoire des Bouffes Parisiens

LE MARIAGE

aux

LANTERNES

OPERETTE EN UN ACTE,

Paroles de M. Michel Carré et Léon Battu,

Musique de J. OFFENBACH.

PARTITION PIANO ET CHANT

PRIS 5^r NET.

AV. LY 3

Paris, au MÈNESTREL, rue Vivienne, 2 bis,

HEUGEL et C^{ie}

Berlin, BOTE et BOCK.

Editeurs Libraires pour la France et l'Étranger.

SERVICE DES SPECTACLES ET CONCERTS DE LA VILLE DE GENÈVE BIBLIOTHÈQUE MUSICALE

MUSIQUE & INSTRUMENTS H. GOLAZ-KAISER GENÈVE. Cité. 15

MÈNESTREL

170648

LE MARIAGE AUX LANTERNES.

OPÉRETTE EN UN ACTE,

PAROLES DE

M. M. MICHEL CARRÉ ET LÉON BATTU,

MUSIQUE DE

J. OFFENBACH.



Représenté pour la première fois le 10 octobre 1857
sur le Théâtre des

BOUFFES PARISIENS.

PERSONNAGES :

GUILLOT fermier M^r. GEOFFROY.
DENISE sa cousine M^{lle} MARESCHAL.
FANCHETTE) veuves M^{lle} LISE TAUTIN.
CATHERINE) villageoises M^{lle} DALMONT.

Le Théâtre représente

Une place de village. Au premier plan, à gauche du spectateur, la maison de Guillot ;
Au même plan, à droite, l'entrée d'une grange, devant laquelle se trouve un gros arbre
dont le pied forme banc de gazon. Une petite table rustique devant la maison.

CATALOGUE DES MORCEAUX

RÉDUITS AU PIANO PAR H. SALOMON.

	Pages
OUVERTURE	1
N ^o 1. COUPLETS	8
N ^o 2. COUPLETS	14
N ^o 3. TRIO	21
N ^o 4. CHANSON À BOIRE	33
N ^o 5. DUETTO	37
N ^o 6. QUATUOR DE L'ANGÉLUS	53
N ^o 7. FINAL	67



LE MARIAGE AUX LANTERNES 1

OPERETTE EN UN ACTE.

PAROLES DE M.M.
MICHEL GARRÉ ET
LÉON BATTU.

OUVERTURE

MUSIQUE DE
J. OFFENBACH

RÉDUCTION AU PIANO PAR H. SALOMON.

Moderato marcia.

PIANO

The first system of the piano reduction features a treble and bass clef. The treble clef part begins with a piano (*p*) dynamic and a series of eighth-note chords. The bass clef part provides a harmonic accompaniment with chords and some eighth-note patterns.

The second system continues the musical piece, showing more complex chordal textures in both hands. A piano (*p*) dynamic marking is present in the middle of the system.

The third system features a more active treble part with sixteenth-note runs, while the bass part remains primarily chordal.

The fourth system shows a continuation of the rhythmic patterns, with the treble part having a more melodic line and the bass part providing a steady accompaniment.

The fifth system concludes the piece with a final cadence, featuring a mix of eighth and sixteenth notes in both hands.



First system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music features a complex texture with many beamed notes and chords. The word "ritenuto." is written in the right-hand staff.

Second system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music continues with complex textures. The word "Allegretto." is written above the right-hand staff.

Third system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music continues with complex textures.

Fourth system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music continues with complex textures.

Fifth system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music continues with complex textures.

Sixth system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music continues with complex textures.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and harmonic textures in both staves.

Third system of musical notation, featuring a more rhythmic and melodic texture. The word *dim:* is written above the lower staff, and *f* is written below it.

Fourth system of musical notation, characterized by a dense, rhythmic accompaniment in the lower staff and a more active melodic line in the upper staff.

Fifth system of musical notation, showing a change in dynamics with the marking *p* in the lower staff.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a final melodic phrase in the upper staff and a corresponding bass line in the lower staff.

f

Même mouvt.

p

presqu'Andante.

Ped.

** Ped.*

*Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. **

** Ped.*

*Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. **

** Ped.*

*Ped. * Ped. * Ped. * Ped. **

All^{to}

Musical score system 1, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various note values and rests. Pedal markings are present: "Ped." under the first measure, "* Ped." under the second, third, fourth, and fifth measures. The system concludes with a treble clef and a key signature change to one sharp (F#).

Musical score system 2, continuing the piece with complex rhythmic patterns and dynamic markings such as accents (>) and slurs.

Musical score system 3, featuring a mix of eighth and sixteenth notes with dynamic markings like accents and slurs.

Musical score system 4, showing intricate melodic lines in both hands with dynamic markings.

Musical score system 5, characterized by rapid sixteenth-note passages in the right hand and a steady bass line. A dynamic marking of *p* (piano) is visible in the final measure.

Musical score system 6, the final system on the page, consisting of a melodic line in the right hand and a chordal accompaniment in the left hand.

8

8

cres:

8

poco a poco

8

8

5 2 1 5 2 1

Même mouvement.

Mod^{lo} marziale.

rall: *ff*

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is one sharp (F#). The music features a complex texture with many beamed notes and chords.

Prestissimo.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is highly rhythmic and dense, with many beamed notes.

Third system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is highly rhythmic and dense, with many beamed notes.

serrez.

Fourth system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is highly rhythmic and dense, with many beamed notes.

Fifth system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is highly rhythmic and dense, with many beamed notes.

Sixth system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is highly rhythmic and dense, with many beamed notes.

Le Théâtre représente une place de village. Au premier plan, à gauche du spectateur, la maison de Guillot; au même plan, à droite, l'entrée d'une grange, devant laquelle se trouve un gros arbre dont le pied forme banc de gazon; une petite table rustique devant la maison.

SCÈNE 1^{re}

GUILLOT, DENISE.

Au lever du rideau Denise est en scène au-près de l'arbre, elle est pensive. Guillot entre par la gauche.

GUILLOT (brusquement)

Eh! bien?... qu'est-ce que tu fais là, plantée comme une image?

DENISE.

Moi, mon cousin... je ne fais rien.

GUILLOT.

Je le vois bien, à quoique tu penses?

DENISE.

Dam, mon cousin...

GUILLOT.

À pas grand chose de bon, ben sûr!

Les poules ont-elles à manger seulement? Je parie que tu ne leur z'as pas encore donné leur grain d'aujourd'hui.

DENISE.

Non, mon cousin, mais...

GUILLOT.

Là! qu'est-ce que je disais! as-tu fini au moins de tricoter la paire de bas que tu as commencée avant-z'hier?

DENISE.

Oh! pour ça, non, mon cousin!

GUILLOT.

J'en étais sûr! Et il est déjà 7 heures du matin! mais, quoique t'as fait aujourd'hui, je vous le demande? A quoi que tu passes ton temps? à dormir debout à rêvasser comme une demoiselle... ça n'peut pas marcher comme ça, d'abord! avec ta mine triste à porter le diable en terre.

DENISE..

Oui, mon cousin.

N^o 1.

COUPLETS.

Allegro.

PIANO.

Que dirait l'oncle Mathurin Sil te voyait l'air si chagrin, sil te voyait, sil

te voyait l'air si cha-grin. Al-lous, je veux te voir sou-dain, ri-



The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "te voyait l'air si cha-grin. Al-lous, je veux te voir sou-dain, ri-". The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

-an-te, gaie heu-reuse enfin, Je veux te voir ri-an-te, gaie, heu-reuse en-



The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "-an-te, gaie heu-reuse enfin, Je veux te voir ri-an-te, gaie, heu-reuse en-". The musical notation includes various note values and rests, with the piano accompaniment providing harmonic support.

-fin. Ah! Ah! Ah! Ah!



The third system features a vocal line with the lyrics: "-fin. Ah! Ah! Ah! Ah!". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano). The vocal line has a melodic flourish, and the piano accompaniment features chords and a bass line.



The fourth system shows the final part of the musical score. The vocal line concludes with a final note, and the piano accompaniment ends with a series of chords and a bass line. The key signature remains one sharp (F#).

GUILLOT.

1^{er} Couplet.

1

2

A quoi pas - ses - tu ta jour - née? trouve - rai -

Tu ne fais rien de - puis deux heures, eh bien! en

DEN:

1

2

Oui, mon cou - sin,

-je en rentrant la bas - se - cour ga - vé - e

(s'essuyant les yeux)

Non, mon cou - sin,

vé - ri - té l'on di - rait que tu pleu - res.

GUIL:

1

2

As - tu ren - tré dans l'é - cu - rie Le foin? As - tu mené les boeuf - dans la praï

Ne suis - je pas la bon - té même Et pour toi ma douceurn'est - el - le pas ex -

DEN:

Oui, mon cou - sin

GUIL:

-ri - e

La soupe est - el - le pré - pa -

DEN:

GUIL:

Si, mon cou - sin

-trè - me

A - lors tà - che donc de me

Oui, mon cou - sin,

-rée, As - tu mis au grenier la lu - zer - ne cou - pé - e?

Dam, mon cou - sin,

dire Pourquoi ja - mais chez nous l'on ne te voit sou - ri - re?

GUIL:

Trou - ve - rai - je en - fin, je te prie, Tout en ordre en rentrant dans

GUIL:

Al - lous, j'en - tends que tout de suite Tu sois gaie, et je veux te

DEN: *Oui, mon cou - sin*

GUIL: *vo - tre mé - tai - ri - e*

DEN: *souriant.* *A - lors tu*

GUIL: *Oui, mon cou - sin*

GUIL: *voir rire au plus vi - te* *Je suis con -*

GUIL: *dois é - tre con - ten - te,* *Pourquoi donc n'as-tu plus la*

GUIL: *-tent à la bonne heu - re,* *Mais je me fâ - che - rai dé -*

dim.

mi - ne sou - ri - ante pour - quoi pour - quoi pour - quoi pour - quoi pour - quoi pour - quoi Que

-sormais si l'on pleure si l'on pleure si l'on pleure pleure pleure car que

dim.

(Denise entre dans la grange)

GUILLOT

Voyons, dépêche-toi.

SCÈNE 2^{me}

GUILLOT (seul)

Quand Denise est partie, Guillot se met à rire en regardant le public — Puis d'une voix très douce

J'ai l'air de Croquemitaine, n'est-ce pas? Quand je parle à cette jeunesse... c'est exprès... C'est pour de rire! je tâche de l'échigner à force de la faire travailler... C'est bon pour les filles ça... il n'y a rien qui les abrutit comme la fatigue! et ça les empêche de penser à mal

Et celle-là, je serais si désolé de la voir mal tourner!.. Car enfin, c'est ma petite cousine, puisqu'elle est la nièce de mon oncle Mathurin; c'est comme mon enfant, puisqu'elle est orpheline... et que son oncle, le mien, le père Mathurin, me l'a confiée quand il est parti pour Paris.. Jusqu'à présent je n'en avais jamais eu que de la satisfaction, quand il y a quinze jours en passant du côté de la poste, je la vois qui mettait une lettre dans la boîte. Je me dis tout de suite bien sûr, c'est à Grévin qu'elle écrit!...

Il a dansé neuf rondes avec elle Dimanche soir, à l'assemblée, avant de retourner à son village. Ben sûr c'est à Grévin qu'elle écrit aussi je vous demande un peu pourquoi qu'on y a appris à écrire! est-ce qu'une fille devrait savoir de ces choses là? Mais ça c'était une lubie de notre oncle Mathurin

Il a tenu à ce que j'avions de l'instruction Enfin v'la Denise qui rentre. J'étais furieux, je lui fais des misères... elle se met à pleurer, moi je ne sais pas résister à ses pleurs d'abord, mais n'importe je prends mon courage à quatre mains et je lui dis

bravement: Mademoiselle, vous avez écrit à Grévin... Elle me dit que non, je lui dis que si, et que j'ai vu la lettre! ah!..

Eh! ben! croiriez-vous que je n'ai jamais pu faire avouer à cette ostinée là qu'elle avait écrit à Grévin. Oh! c'est menteur, ces petites filles! — Et puis faut-il qu'elle soit godiche de se mettre à avoir des idées pour un gueux comme ça? car c'est un gueux, Grévin, savez-vous? un vrai gueux, un plat gueux, pas autre chose qu'un gueux. Si, encore autre chose un enjoleux. Et je veux pas qu'elle soit malheureuse, moi, parce qu'en fin c'est une brave fille, et c'est elle qu'a soigné ma pauvre mère dans sa dernière maladie pendant que j'étais garçon de ferme, à cinq lieues d'ici; et ces choses là ça ne s'oublie pas. aussi si jamais... je ne te dis que ça — Vois-tu Denise Voyons un peu si elle a fait ce que je lui ai dit... (Il-entre dans la grange)

SCÈNE 3^{me}

Quand Guillot est sorti, Catherine et Fanchette entrent bras dessus bras dessous, par le fond à gauche

FANCHETTE.

Et alors donc vous me disiez?

CATHERINE.

Je vous disais que je voudrais devenir une madame.

FANCHETTE.

Et moi donc! si je pouvais trouver un riche parti, pour me dédommager un peu de feu mon époux!...

CATHERINE.

Tu l'aimais bien pourtant.

FANCHETTE.

Sans doute, mais ce n'était qu'un paysan. Crois-moi, ma chère, n'épouse jamais qu'un homme luppé.

CATHERINE.

Oh! si un monsieur voulait de moi...

FANCHETTE.

C'est pas les amoureux qui nous manquent

CATHERINE.

Non c'est l'argent qui manque aux amoureux?

FANCHETTE.

Ainsi... il y a ce grand dadais de Guillot

CATHERINE.

Le neveu du père Mathurin

FANCHETTE.

Je suis sûr qu'il est amoureux de moi

CATHERINE.

Tiens, franchement, je crois plutôt que c'est de moi...

FANCHETTE.

Pourtant, c'est bien à moi qu'il fait la cour!...

CATHERINE.

A moi aussi, toujours! à preuve que l'autre matin, tandis que j'étais à l'abreuvoir, il m'a flanqué un grand coup de poing dans le dos, que j'ai manqué de dévaler dans l'eau... c'est

ça une preuve d'amour.

FANCHETTE.

Eh bien! et moi donc, l'autre soir à la veillée, comme j'allais pour m'asseoir, il m'a retiré ma chaise et je suis tombée sur... le plancher ah! qu'est-ce que tu dis de ça toi -

Oh! après ça, va je n'y tiens pas si tu le veux, je te le cède...

CATHERINE.

Pas du tout, moi, je t'en fais cadeau

FANCHETTE.

Qu'est-ce que j'en ferais? Il n'a pas le sou!

CATHERINE.

C'est bien pour ça que je ne l'encourage point

FANCHETTE.

Et puis, il est trop doux on n'aurait pas de plaisir à le battre...

CATHERINE.

Le fait est qu'il ne ressemble guère à mon premier mari qui hélas me?

FANCHETTE.

Ah! bah! Est-ce que?...

N^o 2.
COUPLETSAll^o Vivace

PIANO

CATHERINE. 1^{er} Couplet.

FANCHETTE. 2^{me} Couplet.

Mon cher ma_ri quel_que fois s'empor_

Soir et ma_tin c'est moi qui m'empor_

- tait, il me bat - tait me bat - tait me bat - tait! Mon cher ma - ri quel que -
 - tais, je le bat - tais le bat - tais le bat - tais! Mais à mon tour plus tard

- fois s'empor - tait, il me bat - tait me bat - tait me bat - tait! moi je pleu -
 je m'empor - tais, je le bat - tais le bat - tais le bat - tais! Il sup - pli -

- rais je pleu - rais je pleu - rais! Et jour et nuit hé - las
 - ait il trem - blait il ju - rait! Et jour et nuit à mes

CATH:
je sou_pi - rais ! Voy - ant mes pleurs cou - ler

FANCH:
pieds sou_pi - rait ! En - vain pour ma - pai - ser

dans sa rage in - hu - mai - ne, loin de

il de - ve - nait plus ten - dre, je gar -

me con - so - ler, — il ri - ait de ma pei - ne, il ri -

-dais le bai - ser, — qu'il eût voulu me pren - dre, il ju -

1^{re} Cl. *cresc.*
 _ait, il ri_ait Ah!

2^e Cl.
 _rait! il trem-blait Ah!

cresc.

Et plus je pleurais pleurais, pleurais,

Et plus il pri_ait pri_ait pri_ait,

p

plus il me bat_tait bat_tait bat_tait! Et plus je pleurais pleurais

plus je le bat_tais bat_tais bat_tais! Et plus il pleurait pleurait

pleurais, plus il me battait bat_tait bat_tait! voyant mes pleurs couler,
 pri_ait, plus je le bat_tais bat_tais bat_tais! En_vain pour m'apaiser,

The first system consists of three staves. The top two staves are vocal lines in a soprano and alto clef, respectively. The bottom two staves are piano accompaniment in a grand staff. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The music features a steady eighth-note accompaniment in the piano part.

dans sa rage in_humaine ah! — ah! — ah! — ah! — Loin de me
 il de_ve_nait tendre ah! — ah! — ah! — ah! — Je gardais

The second system continues with three staves. The vocal lines show a more dramatic melodic line with some grace notes and slurs. The piano accompaniment remains consistent with the first system, providing harmonic support.

consoler, il ri_ait de ma peine ah! — ah! — ah! — ah! — ah! —
 le baiser qu'il eût vou_lu prendre ah! — ah! — ah! — ah! — ah! —

The third system concludes the page with three staves. The vocal lines end with a series of 'ah!' exclamations, accompanied by a rising melodic line. The piano accompaniment provides a steady harmonic foundation throughout.

Ah!
 Ah!
 Fanchette — après le C! de Catherine (Parté) ah! bien, chez nous c'était tout le contraire.
 f POUR FINIR.

SCÈNE 4^{me}

GUILLOT (Sortant de la grange tenant un broc de vin)

Mais où diable peut elle être, cette enragée là... je vous le demande... la voilà encore sortie.... C'est égal, il est bon le petit vin du père Mathurin, il se laisse boire...

CATHERINE.

Tiens quand on parle du soleil... bonjour Guillot!...

GUILLOT.

Bonjour, Catherine, bonjour Fanchette.

FANCHETTE.

Qu'est-ce que vous avez donc, Guillot? (bas à Catherine) Il a l'air plus bête que de coutume

(Elles rient)

GUILLOT (riant)

(à part) C'est gai, les jeunes

CATHERINE.

C'est l'effet du vin.

GUILLOT.

Le vin? oh! non c'est l'inquiétude. (Il pose son broc sur la table)

FANCHETTE.

Et de quoi donc.

GUILLOT.

Vlà plus de quinze jours que j'ai écrit à mon oncle Mathurin pour lui demander... Et je ne vois pas arriver sa réponse... (Il passe entre les deux femmes)

FANCHETTE

Dam! vous ne lui écrivez jamais que pour lui demander quelque chose...

GUILLOT.

Oh!.. ça... ben sûr que quand je lui écris, ce n'est pas pour lui faire des cadeaux!

CATHERINE.

Lui en avez-vous soutiré de l'argent, à ce pauvre homme.

GUILLOT.

Pauvre! lui!... (riant bêtement) oh! oh! oh!..

FANCHETTE (l'imitant en se moquant de lui) Oh! oh! rit-il bêtement, ce gaillard là!..

GUILLOT (à part)

C'est gai, les jeunesses! — (haut) mes pauvres chattes, mon oncle est plus riche à lui tout seul que tout le village réuni....

FANCHETTE.

Il n'a pas de biens au soleil.

GUILLOT.

C'est vrai... mais il a des écus, ce qui vaut mieux... et il faut croire que son sac n'a pas de fond... car ce qu'il y a de sûr, c'est que jusqu'à présent, il ne m'en a jamais refusé..

Après ça, c'est tout naturel, il a de quoi, moi je n'ai rien, mais c'est égal! e'tte fois, je ne sais pas s'il m'accordera...

CATHERINE.

Vous lui avez encore demandé quel que chose...

GUILLOT:

Toujours... mais ce coup-ci, la demande est forte et je crains bien!

CATHERINE.

S'il pouvait vous donner de l'esprit, mon garçon, ça serait un fameux cadeau!..

GUILLOT.

Ah! que vous êtes drôle, Catherine..

CATHERINE.

C'est pas comme vous alors, car vous ne l'êtes guère.

GUILLOT.

C'est gai, les jeunesses!..

SCENE 5^{me}

Les mêmes, DENISE.

DENISE (accourant)

Mon cousin... mon cousin...

GUILLOT (durement)

Ah! te voilà. D'où que tu viens encore? qu'est-ce que tu veux? Voyons, parleras-tu?

DENISE.

Comme je passais du côté de la poste..

GUILLOT.

Du côté de la poste? Tu y passes ben souvent, du côté de la poste! qu'est-ce que tu y allais faire?

DENISE.

Dam, mon cousin...

GUILLOT.

Hum! mauvaise herbe! après! voyons!

DENISE.

Eh bien! il y a l'homme qui m'a appelée pour me remettre une lettre...

GUILLOT.

De Grévin, je parie!..

DENISE.

Non, mon cousin....

GUILLOT.

Ah!.. petite menteuse! Oùs qu'elle est cette lettre, je veux la voir!

DENISE.

La voilà, mon cousin, je vous l'apporte.. elle est pour vous...

GUILLOT (prenant la lettre)

Pour moi? ah!.. c'est différent!..

FANCHETTE.

C'est de votre oncle, peut-être?..

GUILLOT (ému)

Oui, ça vient de Paris....

DENISE (à part)

De mon oncle Mathurin! oh mon Dieu! il lui écrit à lui aussi... pourvu qu'il ne lui dise pas... sauvons nous!

(elle entre dans la grange)

N^o 3
TRIO.

All^o
FANCHETTE.

Eh bien, Guil - lot, Quoi vous

PIANO.

CATH:

ne li - sez pas! Mais, d'où vient donc

GUILLOT. (à part)

d'où vient donc tant d'embar - ras? Je n'o - se!...

Si dans cet - te let - tre, pour le con - sen - te -

G. *ment* Que j'o - sais me pro - met - tre, j'al -

G. -lais ren - con - trer un re - fus, un re - fus!

FANCH: CATHE:
As - su - rez-vous en donc, as - su - rez-vous en

C. FANCH: CATH:
donc? Vous ne tremblerez plus, Vous ne

C. GUILL:
tremble - rez plus, C'est juste!... C'est

G. jus - te!... Ou -

G. la lettre et lit)
- vrons

G. = Mon cher ne - veu, = ah! quelle chan - ce! ah! quelle chan - ce!

G. ce - la com - mence comme un a - ven!

(lisant)
G. = Mon cher ne - veu, dans ta let - tre der -

cresc:

G
 - niè - re tu me de - man - des... - Dieu!

FANCH:
 CATH: Quoi donc?

GUIL:
 Que vois-je là, Ah! c'est mon se - cond pè - re!

GUIL: il m'ac - corde en - co - re ce - là! CATH: Mais quoi

FANCH:
 Mais quoi donc?

CATH: donc? Mais quoi donc? GUILLOT Te - nez!

G. li - sez! Ou plu - tôt non,

The first system consists of a vocal line (G) and a piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of two sharps (G major). The lyrics are "li - sez! Ou plu - tôt non,". The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, also in G major. The music is in a 4/4 time signature.

G. E - cou - tez!

The second system consists of a vocal line (G) and a piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of two sharps (G major). The lyrics are "E - cou - tez!". The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, also in G major. The music is in a 4/4 time signature.

(il lui)
G. A tes dé - sirs, tou - jours do - ci - le, je l'ai sou -

The third system consists of a vocal line (G) and a piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of two sharps (G major). The lyrics are "(il lui) A tes dé - sirs, tou - jours do - ci - le, je l'ai sou -". The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, also in G major. The music is in a 4/4 time signature.

G. - vent dou - né de l'or, ta de - man - de se -

The fourth system consists of a vocal line (G) and a piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of two sharps (G major). The lyrics are "- vent dou - né de l'or, ta de - man - de se -". The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, also in G major. The music is in a 4/4 time signature.

G. - rait dé - sor - mais i - nu - ti - le, Et pour qu'à la - ve -

The fifth system consists of a vocal line (G) and a piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of two sharps (G major). The lyrics are "- rait dé - sor - mais i - nu - ti - le, Et pour qu'à la - ve -". The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, also in G major. The music is in a 4/4 time signature.

—uir — tu me lais_ses tran_quil_le, je te donne en ce

FANCH:

CATHE:

GUIL:

il vous donne

il vous donne

jour un tré_sor!

f *p*

FANCH: CATHE: GUIL:

un tré_sor! un tré_sor! Je ne change_rai pas mon

sort con_tre ce_lui du Sei_gneur du vil_la_ge!

poco ritenuto.

Et ma fem-me, je m'y en-ga-ge, se-ra comme

suivez

u-ne Reine heu-reu-se, heu-reuse et plus en-

FANCH:

-cor! un tré-sor!

CATHE:

un tré-sor!

FANCH:

Un tré-sor, le voi-là, ma foi en ce jour plus heu-

F. *reux qu'un roi — un — tré_sor — plus heu_reux*

C. *CATHE: un tré_sor, le voi_là, ma foi en ce jour*

FANCH: *Qu'un roi! — Qu'un roi! — un tré_sor — le voi_*

CATHE: *plus heu_reux qu'un roi — un — tré_sor — plus heu_*

GUIL: *un tré_sor me voi_là, ma foi, en ce*

F. *—là plus heu_reux qu'un roi! ah! que ne suis — je*

C. *—reux qu'un roi! ah! que ne suis — je*

G. *jour plus heu_reux qu'un roi! ah! que je sens —*

la ni - è - ce de ce don - neur de tré - sor, peut - è -
 la ni - è - ce de ce don - neur de tré - sor, peut - è -
 de ten - dres - se pour ce pré - ci - eux tré - sor, un tré - sor un tré -

-tre que sa ten - dres - se Eut sur moi fait pleu - voir l'or! ah!
 -tre que sa ten - dres - se Eut sur moi fait pleu - voir l'or! ah!
 -sor! Je pré - fe - re ma ri - ches - se à

pressez.

un tré -
 un tré -
 tou - tes les mi - nes d'or un tré -

- sor le voi là ma foi — plus heureux plus heu_reux qu'un roi! ah —
 - sor le voi là ma foi — plus heureux plus heu_reux qu'un roi! ah —
 sor me voi là ma foi — plus heureux plus heu_reux qu'un roi! Oui

Un tré —
 Un tré —
 plus heu_reux Oui plus heu_reux Un tré —

- sor, le voilà, ma foi, plus heu_reux qu'un roi, plus heu_reux
 - sor, le voilà, ma foi, plus heu_reux qu'un roi, plus heu_reux
 - sor, me voilà, ma foi, plus heu_reux qu'un roi, plus heu_reux

la

qu'un roi, plus heu-reux qu'un roi, — plus
 qu'un roi, plus heu-reux qu'un roi, — plus
 qu'un roi, plus heu-reux qu'un roi, — plus

heu-reux qu'un roi!
 heu-reux qu'un roi!
 heu-reux qu'un roi!

GUILLOT.

Ah! le cher oncle! un trésor!... à moi!..
 un vrai trésor! c'est à ne pas y croire!..

FANCHETTE.

Un trésor!.. vraiment ce garçon n'a pas

l'air si bête qu'on le croirait d'abord.

CATHERINE.

Un trésor!... Quand on le consi-
 dère, ce brave Guillot, il n'est vrai-
 ment pas si laid...

FANCHETTE.

Il a les yeux vifs.

CATHERINE.

Il a quelque chose dans le nez...

GUILLOT.

Mais, alors, je vais pouvoir me marier comme je l'entends.

FANCHETTE.

C'est ce que j'allais vous dire...

CATHERINE.

Quand on est riche, n'est-ce pas, on choisit.

GUILLOT.

C'est bien mon avis et mon choix ne sera pas long.

FANCHETTE.

Si on aime une blonde, on prend une blonde...

CATHERINE.

Si on préfère les brunes, on prend une brune.

GUILLOT.

Vous ne me laissez pas finir ma lettre. Il faut pourtant bien que je sache où il est, ce trésor... (lisant) Sous le gros arbre, devant ta porte, ce soir quand sonnera l'angelus.

(voyant les deux femmes qui le guettent)

Eh bien, sont-elles curieuses donc!.. ah! le cher trésor! et maintenant je veux boire à la santé de l'oncle Mathurin, et vous aussi vous boirez, et vous aussi. Eh! Denise des verres..

FANCHETTE (à part)

Sous le gros arbre... ou y sera!...

CATHERINE (à part)

Quand l'angelus sonnera... ou y sera!..

GUILLOT (à part)

Ce soir ici avec ma bêche... (haut) eh ben Denise! des verres?

DENISE (entrant)

Voilà, mon cousin.

SCÈNE 7^{me}

(Les mêmes, DENISE apportant 5 gobelets)

FANCHETTE et CATHERINE.

Donne... c'est moi qui verserai.

FANCHETTE.

C'est moi!

CATHERINE.

C'est moi!

GUILLOT.

Allons! allons! ne nous disputons pas (tendant son verre à Denise) Verse Denise!

N^o 4.

CHANSON À BOIRE.

Allegretto.

PIANO.

GUILLOT.

1^{er} COUP! Quand les mou_tous
2^e COUP! Quand j'ai soif, j'ai
3^e COUP! Nim_por_te com_

sont dans la plai_ne, Quand les pou_les, sont au perchoir, Le dos au feu,
l'es_prit mo_ro - se, Je suis stu_pid? gauche et pol_tron; Quand j'ai bu je
-ment il se uom_me, Vi - ve te viu blanc, rouge ou bleu; Quand j'ai soif je

FANCH:

CATHE:

DEN:

GUIL:

le ventre à ta_ble, Près dun a_m_i j'ai_me à m'as_seoir.
vois tout en ro - se, Quand j'ai bu je suis nu tu - ron. Si
suis moins qu'un hom_me, Quand j'ai bu je suis presque nu Dieu.

F. Dieu nous dé_fen_dait de boi_re, Au_rait-il fait le viu si

C. Dieu nous dé_fen_dait de boi_re, Au_rait-il fait le vin si

D. Dieu nous dé_fen_dait de boi_re, Au_rait-il fait le vin si

G. Dieu nous dé_fen_dait de boi_re, Au_rait-il fait le vin si

pp.

f bon? non; Si l'eau nous pousse à l'hu_meur noi_re, le vin dis_

f bon? non; Si l'eau nous pousse à l'hu_meur noi_re, le vin dis_

f bon? non; Si l'eau nous pousse à l'hu_meur noi_re, le vin dis_

ff

p

p *grazioso.*

-si_pe notre en_nui, Oui! Allons donc, allons donc, allons donc, allons donc

-si_pe notre en_nui, Oui! *f* *p* allons donc, allons donc

-si_pe notre *f* Oui!

p

F. *allons donc allons donc allons donc allons donc, allons donc buvons donc Si*

D. *allons donc allons donc allons donc allons donc, allons donc buvons donc Si*

G. *allons donc allons donc, allons donc buvons donc Si*

très léger.

Dieu nous défen - dait de boi - re, al - lons donc al - lons donc au

Dieu nous défen - dait de boi - re, al - lons donc al - lons donc au

Dieu nous défen - dait de boi - re, al - lons donc al - lons donc au

-rait-il fait le vin si bon! Si Dieu nous défen - dait de boire, au -

-rait-il fait le vin si bon! Si Dieu nous défen - dait de boire, au -

-rait-il fait le vin si bon! Si Dieu nous défen - dait de boire, au -

SCENE 8^{me}

CATHERINE, FANCHETTE.

CATHERINE.

Ah! vous vous laissez embrasser
comme ça, vous?

FANCHETTE.

Ah! c'est comme ça que vous vous
défendez-vous?

CATHERINE.

Il paraît vous en tenez pour Guillot
depuis qu'il est riche!

FANCHETTE.

On voit bien que son magot vous
donne dans l'œil!

CATHERINE.

Parlez pour vous!

FANCHETTE.

Mais non!

CATHERINE.

Mais si!

FANCHETTE.

Mais non! c'est y pas vous qui me
disiez tout à l'heure que vous voudriez

être une madame!

CATHERINE.

Et vous donc qui demandiez un
homme luppe!

FANCHETTE.

Comme si on ne lisait point dans
votre jeu!

CATHERINE.

Comme si je ne devinais point que
c'est le trésor qui vous tente!

FANCHETTE.

Vous trouviez Guillot si bête!

CATHERINE.

C'est vous!...

FANCHETTE.

C'est vous!

CATHERINE.

Mais non!

FANCHETTE.

Mais si!

CATHERINE.

Mais non!

TOUTES DEUX.

Ah! ah!

N^o 5.
DUETTO.

très vite.

FANCHETTE.

CATHERINE.

très vite.

PIANO.

Ah! la fi-ne

Ah! la fi-ne

fp

F. *fp*
fi-ne mouche, la sainte ni-tou-che, ah! la fi-ne fi-ne mouche,

C. *fp*
fi-ne mouche, la sainte ni-tou-che, ah! la fi-ne fi-ne mouche,

f p

fp

quel air in-no-cent ——— ah! la fi-ne fi-ne mouche, la sainte ni-

fp

quel air in-no-cent ——— ah! la fi-ne fi-ne mouche, la sainte ni-

f p

fp

-tou-che, ah! la fi-ne fi-ne mouche, quel air in-no-cent ———

fp

-tou-che, ah! la fi-ne fi-ne mouche, quel air in-no-cent ———

f p

f p

F. *f* *p*
je — me tiens à qua_tre pour ne pas la bat_tre, je —

C. *f* *p*
je — me tiens à qua_tre pour ne pas la bat_tre, je —

F. *p*
— me tiens à qua_tre pour ne pas la battre, je me tiens à qua - tre

C. *p*
— me tiens à qua_tre pour ne pas la battre, je me tiens à qua - tre

F. *f*
pour ne pas la bat - tre, ah c'est ir_ri - tant, c'est a_ga - çant, c'est a_ga -

C. *f*
pour ne pas la bat - tre, ah c'est ir_ri - tant, c'est a_ga - çant, c'est a_ga -

-çànt! — je me tiens à qua - tre pour ne pas la bat - tre,
 -çànt C'est ir - ri - çant! je me tiens à qua - tre pour ne pas la bat - tre,

ah! c'est ir - ri - tant, c'est a - ga - çant, c'est déplai - sant! — oui c'est ir - ri -
 ah! c'est ir - ri - tant, c'est a - ga - çant, c'est déplai - sant, c'est ir - ri - tant, c'est ir - ri -

-tant c'est a - ga - çant, c'est déplai - sant! — oui c'est ir - ri - tant c'est a - ga -
 -tant c'est a - ga - çant, c'est déplai - sant, c'est ir - ri - tant c'est ir - ri - tant c'est a - ga -

-cant c'est dé-plai-sant.

-cant c'est dé-plai-sant. Quand Guil-lot - vous a

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature. It contains the lyrics "-cant c'est dé-plai-sant." The middle staff is another vocal line, also in G major, with the lyrics "-cant c'est dé-plai-sant. Quand Guil-lot - vous a". The bottom staff is a piano accompaniment in G major, featuring a rhythmic pattern of eighth notes and chords, with a dynamic marking of *p* (piano).

CATHE: FANCH:

-ga - ce, vous lui ten - dez la fa - ce; - S'il

The second system consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, with the lyrics "-ga - ce, vous lui ten - dez la fa - ce; - S'il". The middle staff is another vocal line, also in G major, with the lyrics "-ga - ce, vous lui ten - dez la fa - ce; - S'il". The bottom staff is a piano accompaniment in G major, featuring a rhythmic pattern of eighth notes and chords, with a dynamic marking of *p* (piano).

vous prend dans ses bras _____, vous n'le mal -

The third system consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, with the lyrics "vous prend dans ses bras _____, vous n'le mal -". The middle staff is another vocal line, also in G major, with the lyrics "vous prend dans ses bras _____, vous n'le mal -". The bottom staff is a piano accompaniment in G major, featuring a rhythmic pattern of eighth notes and chords, with a dynamic marking of *p* (piano).

CATHE.

-traitez pas; - Je vois bien que ma - da -

The fourth system consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, with the lyrics "-traitez pas; - Je vois bien que ma - da -". The middle staff is another vocal line, also in G major, with the lyrics "-traitez pas; - Je vois bien que ma - da -". The bottom staff is a piano accompaniment in G major, featuring a rhythmic pattern of eighth notes and chords, with a dynamic marking of *p* (piano). There is a handwritten "Ch" in the piano part.

me vous

drait d' ve nir sa fem'

FANCI:

me Ma dame au rait l'es prit

de l'choi sir pour ma'

FANCI:

ri

CATHIE: (se moquant d'elle)

tr tr tr tr tr tr

tr tr tr tr tr tr

molto rit.

Ma - dame au - ra l'es - prit de l'choi - sir pour ma - ri.

molto rit.

cresc. animé.

ah! ah!

cresc.

-dame au - ra l'es - prit de l'choisir pour ma - ri. ah!

cresc. animé.

To 1^o

ah! ah! la - fi - ne fi - ne mou - che,

ah! ah! la - fi - ne fi - ne mou - che,

To 1^o

la_sain_te ni_tou_ che, ah! la fi_ne fi_ne mouche, quel air in_no_

la_sain_te ni_tou_ che, ah! la fi_ne fi_ne mouche, quel air in_no_

f *p*

_cent ah! la fi_ne fi_ne mouche, la_sain_te ni_tou_ che,

_cent ah! la fi_ne fi_ne mouche, la_sain_te ni_tou_ che,

f *p* *p* *f* *p*

ah! la fi_ne fi_ne mouche quel air in_no_ cent je

ah! la fi_ne fi_ne mouche quel air in_no_ cent je

f *p* *f* *p* *f* *p*

me tiens à qua_tre pour ne pas la bat_tre, je me tiens à

me tiens à qua_tre pour ne pas la bat_tre, je me tiens à

p *f* *p* *f* *p* *f* *p*

quatre pour ne pas la bat_tre, je me tiens à qua - tre pour ne pas la
 quatre pour ne pas la bat_tre, je me tiens à qua - tre pour ne pas la

bat - tre, ah! c'est ir_ri - tant c'est a_ga - çant c'est déplai_sant
 bat - tre, ah! c'est ir_ri - tant c'est a_ga - çant c'est déplai_sant c'est ir_ri -

je me tiens à qua - tre pour ne pas la bat_tre, ah! c'est ir_ri -
 tant je me tiens à qua - tre pour ne pas la bat_tre, ah! c'est ir_ri -

-tant c'est a_ga - çant c'est déplai_sant! ou c'est ir_ri - tant c'est a_ga -
 -tant c'est a_ga - çant c'est déplai_sant c'est ir_ri - tant c'est ir_ri - tant c'est a_ga -

-gant c'est dé-plai - sant ———— oui c'est ir - ri - tant c'est a - ga -

-gant c'est dé-plai - sant c'est ir - ri - tant c'est ir - ri - tant c'est a - ga -

Allegro.

-gant c'est dé-plai - sant.

-gant c'est dé-plai - sant.

f *tr*

GATHE:

Vous au - rez beau di - re,

p

il faut pour l'sé - dui - re de cer - tains at -



- traits qu'vous n'au - rez ja - mais;

FANCH:



vous au - rez beau fai - re, il faut pour lui



plai - re de cer - tains ap - pas que

CATHE:



vous n'a - vez pas Guil - lot n'est point



he - te, la noc? n'est point fai - te,

FANCH:

Et sil a d'bons yeux il peut choi_sir

CATHE:

mieux Guil_lot quoi qu'on di_se

cresc:

n'fra pas la sot_ti_se d'vous don_ner dès de_main

FANCH: *pressez beaucoup*
CATHE: *pressez beaucoup*

son cœur et sa main, d'vous don_ner

dès de_main son cœur et sa main

F. C.

pp

FANCH: *Animato.*
Ell'en_ra_ge Ell'en_ra_ge

CATH:
Animato. Ell'en_ra_ge Ell'en_ra_ge

4 5 2 1

4 5 2 1

najout'plus un mot ou bien j'te dé-vi - sa - ge, Ell'en_ra_ge

najout'plus un mot ou bien j'te dé-vi - sa - ge,

4 5 2 1

Ell'en_ra_ge Najout'plus un mot ou

Ell'en_ra_ge Ell'en_ra_ge, Najout'plus un mot ou

4 3 2 1

FANCH: *(jetant un sabot à la tête de Catherine)*

CATH: bien je devi - sa - ge! Tiens tiens voi - là mon sa - bot

CATHE: *(jetant un sabot à Fanch:)*

FANCH: *(pre sabot)*

Tiens tiens voi - là mon sa - bot Tiens

(jetant l'autre sabot)

tiens voi - là mon sa - bot Tiens tiens

FANCH:

Quand on mi fâ - che, moi j'ar - ra - che

CATH:

Voi - là mon sa - bot Quand on mi fâ - che, moi j'ar - ra - che

les che-veux et les yeux ah!

les che-veux et les yeux ah!

The first system of music features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a soprano and alto register, both with lyrics. The piano accompaniment consists of a right-hand treble clef staff and a left-hand bass clef staff. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are "les che-veux et les yeux ah!". The piano part includes a dynamic marking of *f* (forte) at the beginning.

ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal staves have lyrics "ah! ah! ah!". The piano accompaniment features a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the right hand. There are some handwritten annotations in the vocal staves, including a cross and a slash.

Quand on m'a

Quand on m'a

The third system shows the vocal staves with lyrics "Quand on m'a". The piano accompaniment continues with a consistent rhythmic pattern. The key signature remains one flat.

che moi moi j'ar - ra -

che moi moi j'ar - ra -

8

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The top two staves are vocal lines in G major, with lyrics 'che moi moi j'ar - ra -'. The piano accompaniment is in the bottom two staves, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A dashed line with the number '8' indicates an octave shift for the piano part.

- che les che_veux,

- che Et les yeux

8

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of music. The vocal lines continue with lyrics '- che les che_veux,' and '- che Et les yeux'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. A dashed line with the number '8' indicates an octave shift.

les che_veux et les yeux.

les che_veux et les yeux.

ff

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of music. The vocal lines conclude with lyrics 'les che_veux et les yeux.' and 'les che_veux et les yeux.'. The piano accompaniment features a dynamic marking of 'ff' (fortissimo) and includes some fermatas. A vertical line with a double bar through it is present in the piano part.

Detailed description: This system contains the final system of music, which is purely instrumental piano accompaniment. It features a complex rhythmic texture with many sixteenth and thirty-second notes in both hands.

SCÈNE 9^{me}

Les mêmes, Le GARDE-CHAMPÈTRE.

LE GARDE-CHAMPÈTRE.

Eh bien! eh bien! eh bien! 2 femmes qui se disputent, ç'a s'est jamais vu dans la commune.

CATHERINE et FANCHETTE.

Le garde-champêtre!

CATHERINE. (très vite)

Vous saurez, père Mathias,

FANCHETTE (id)

Faut que je vous dise...

CATHERINE.

Que Guillot...

FANCHETTE.

A reçu de son oncle Mathurin...

CATHERINE.

Une lettre qui lui apprend...

FANCHETTE.

Que sous le gros arbre qui est là...

CATHERINE.

Devant sa porte...

FANCHETTE.

Il trouvera ce soir...

CATHERINE.

A l'heure de l'Angélus...

LE GARDE CHAMPÈTRE.

Quoi?

CATHERINE et FANCHETTE.

Chut! on vient.

FANCHETTE.

Venez avec nous je vous dirai le reste!

(Elles entraînent le garde champêtre et tous trois sortent par la droite au fond)

SCÈNE 10^{me}

DENISE, Seule.

(Elle tient une lettre à la main et lit)

«Je sais d'où vient ton chagrin, ma chère Denise... C'est un mari qu'il te faut, un bon mari...» (suspiciant) Un mari! «Je me charge de te l'envoyer. — «Viens t'asseoir au pied du gros arbre (qui est devant votre porte et quand ((l'Angélus du soir sonnera...)) L'oncle Mathurin se moque de moi! Ce n'est pas un mari que je demande... à moins que... mais non, c'est Fanchette ou Catherine qu'il aime... moi, je vois bien que je lui déplais (regardant autour d'elle) Voici la nuit et la cloche de l'Angélus va sonner, j'ai bien envie de m'asseoir au pied de l'arbre pour voir si l'oncle Mathurin tiendra sa promesse!... (On entend sonner la cloche de l'Angélus - nuit complète)

lumière



N^o. 6.

QUATUOR DE L'ANGELUS.

And^{te} moderato.

PIANO. Musical score for piano accompaniment, first system. Treble and bass clefs, common time signature. Includes dynamic marking 'p' and a 'Ped.' instruction.

DENISE.

Musical score for voice, first system. Treble clef, common time signature. Includes lyrics: 'Voi-ci l'an-gé-lus qui son-ne: Le jour senfuit, voi-ci la nuit,'

Musical score for piano accompaniment, second system. Treble and bass clefs, common time signature. Includes multiple 'Ped.' instructions.

rit:

Voi-ci l'an-gé-lus qui son-ne, le jour s'enfuit, voi-ci la

Ped. * Ped. * Ped. *

(regardant autour d'elle)

nuit. je ne vois encor personne, ne disons rien,

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

DENISE. *rit:* (s'usseyant sur le Lanc.)

Ecoutons bien. ne di-sons rien, Ecoutons bien,

GUILLOT.

Voi-ci l'an-gé-

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

D. le jour s'enfuit, * voi-ci la nuit, *et rampe*

G. -lus qui son-ne, le jour s'enfuit, voi-ci la nuit, voi-ci l'an-gé-

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

le jour s'en fuit, voi-ci la nuit. —

lus qui son-ne, le jour s'en fuit, voi-ci la nuit.

rit.

GUILL: tout dort je ne vois per-son - - - ne,

ne di-sous rien, tout i-ra bien tout i-ra bien

FANCH: (arrivant d'un côté) Voi-ci l'an-gé-lus qui son-ne

CATH: (arrivant de l'autre côté) Voi-ci l'an-gé-

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. *

FANCH:

le jour s'enfuit, voi-ci la nuit, ne di-sous rien à per-son-ne.

CATH:

-lus qui somme, le jour s'enfuit, voi-ci la nuit, ah! ne di-sous

DENISE:

voi-ci l'an-gé-lus!

GUILLOT:

voi-ci l'an-gé-lus!

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

E coutons bien tout ira bien ah! *rit:* tout i-ra bien ah! *a Tempo.*

rien tout i-ra bien ah! *rit:* tout i-ra bien ah! *a Tempo.*

Ecoutons bien ah! *rit:* tout i-ra bien ah! *a Tempo.*

ah! tout i-ra bien, tout i-ra bien.

rit *rit: a Tempo.*
Ped. * Ped. *

a Tempo.

F. *rit:* tout i - ra bien.

C. *rit:* tout i - ra bien.

D. tout i - ra bien. ah! comme je suis las - se,

G. tout i - ra bien.

a Tempo.

Ped.

FANCH: cachant sa lanterne.

CATHE: cachant sa lanterne.

GUILLOT. C'est lui, gardons la pla - ce,

DENISE. C'est lui, gardons la pla - ce,

Voici la bonne pla - ce malgré

Ped.

DENISE. (Elle s'endort)

moi je m'en - dors ...

GUILLOT. C'est le nid au tre - sor

Ped.

Alf.^{to} (il commence à bêcher)

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

GUILLLOT.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: Cor_bleu, morbleu, j'ai beau creu_ser la ter_re, The vocal line has a melodic contour that rises and then falls.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: hé_las! hé_las! je ne The vocal line shows a more pronounced melodic line with some grace notes.

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: vois rien en_cor, The vocal line has a descending melodic line.

(Il s'arrête et se essuie le front)

The fifth system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: cor_bleu, mor_bleu, j'ai beau creu_ser la ter_re, This system repeats the first line of the vocal melody.

FANCH:

Sa - chons nous tai -

GATHE:

Sa - chons nous

- re,

GUILLOT.

tai - re, Mau - dit tré - sor! ou peut - il è - tre?

(s'approchant de l'arbre)

cherchons en - cor, i - ci peut - è - tre...

moins vite.

Que vois - je!

CATHE:

FANCH:

C'est De - ni - se, - Com - ment Com - ment

The first system of music consists of three staves. The top staff is for the vocal part, with two lines of lyrics: "C'est De - ni - se, - Com - ment" and "Com - ment". The middle staff is for the piano accompaniment, and the bottom staff is for the piano accompaniment. The music is in a minor key with a key signature of one flat and a 3/4 time signature.

CATHE:

FANCH:

voi - là De - ni - se! Voi - là De - ni - se!

The second system of music consists of three staves. The top staff is for the vocal part, with two lines of lyrics: "voi - là De - ni - se!" and "Voi - là De - ni - se!". The middle staff is for the piano accompaniment, and the bottom staff is for the piano accompaniment. The music is in a minor key with a key signature of one flat and a 3/4 time signature.

GUIL:

FANCH:

Ei - le dort! Ei -

The third system of music consists of three staves. The top staff is for the vocal part, with two lines of lyrics: "Ei - le dort!" and "Ei -". The middle staff is for the piano accompaniment, and the bottom staff is for the piano accompaniment. The music is in a minor key with a key signature of one flat and a 3/4 time signature.

GUIL:

- le dort! Ei - le dort!

The fourth system of music consists of three staves. The top staff is for the vocal part, with two lines of lyrics: "- le dort!" and "Ei - le dort!". The middle staff is for the piano accompaniment, and the bottom staff is for the piano accompaniment. The music is in a minor key with a key signature of one flat and a 3/4 time signature.

CATHE:

GUIL:

rit:

Ei - le dort! et près d'el -

rit:

The fifth system of music consists of three staves. The top staff is for the vocal part, with two lines of lyrics: "Ei - le dort!" and "et près d'el -". The middle staff is for the piano accompaniment, and the bottom staff is for the piano accompaniment. The music is in a minor key with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. The word "rit:" appears at the end of the system.

-le peut - être est ca - ché - le tré - sor

rit:

a Tempo. mais la pauvre

p

en - fant re - po - se, la

ré - veil - ler hé - las je n'o -

Donne (rêvant)
- se... Guil - lot mon

HEN:

bon Guil - lot, mon

GUIL:

Et le me voit en rê - ve...

FANCH: (à part)

bon Guil - lot ah! j'en -

(se penchant vers elle)

CATHE: (à part)

a - - ché - ve, ah! j'en - ra - ge!

CATHE:

FANCH:

GUILLOT (apercevant la lettre)

- ra - ge ah! j'en - ra - ge ah! j'en - ra - ge! Mais quel est

cresc.

ce pa - pier de Gré - vin peut - ê - tre, C'est

quel - que bil - let doux, le gre -

FANCH: GUIL:
- diu... lisons vi - te, - E - cou - tous - lisons

CATHE: GUILLOT Tire doucement le papier des doigts de Denise et le parcourt à la lueur de sa lanterne
vi - te - E - cou - tous.

All^{to} GUIL:
ciel! que viens - je de li - re, c'est un bil - let de l'oncle Ma - thu -

un peu moins vite.
(Lisant)
- rin! Eé - poux que ton cœur dé - si - re, Quand l'an - gé - lus sonne.

p un peu moins vite.

ra - à - tes cò - tés ap - parai - tra ap - pa - rai -

FANCH:
Le jour s'en - fuit

DEN: (s'éveillaat à demi)
Voi - ci l'an - gé - lus qui son - ne, Le jour s'en - fuit

CATHE:
Le jour s'en - fuit

GUIL:
Le jour s'en - fuit

tra

FANCH:
voi - ci la nuit voi - ci l'an - gé - lus qui son - ne

CATHE:
voi - ci la nuit voi - ci l'an - gé - lus qui son - ne

DEN:
voi - ci voi - ci la nuit, voi - ci l'an - gé -

GUIL:
voi - ci la nuit voi - ci l'an - gé - lus qui son - ne

le jour s'en-fuit voi-ci la nuit, ah! *rit* voi-ci la

le jour s'en-fuit voi-ci la nuit, ah! *rit* voi-ci la

lus le jour s'en-fuit voi-ci la nuit, ah! *rit* voi-ci la

le jour s'en-fuit voi-ci la nuit, voi-ci la

Ped. * Ped. *

nuit ah! *rit:* voici la nuit.

nuit ah! *rit:* voici la nuit.

(lisant) En te donnant, lui mignonne
C'est un trésor que je te donne.

nuit ah! *rit:* voici la nuit.

nuit voici la nuit.

ff

Un trésor! je comprends?

DENISE (s'éveillant)

Hein! plait-il? qui est là? Est-ce
vous, mon mari?

GUILLOT.

Oui, Denise c'est moi!

DENISE

Guillot!

GUILLOT (se mettant à
genoux devant Denise)

Guillot qui l'aime, ma petite Denise
et qui te demande de vouloir bien être

sa femme

CATHERINE et FANCHETTE.

Ah! bah!

GUILLOT (se retournant)

Tiens! Catherine et Fanchette!
bonsoir Fanchette, bonsoir Catherine
je vous présente ma femme.

SCÈNE XI.

*Les mêmes, le Garde-champêtre puis les paysans
et les paysannes avec des lanternes — Le
garde-champêtre entre d'abord par la
gauche, puis il appelle les paysans qui
viennent de différents côtés*

CATHERINE et FANCHETTE.

Sa femme! Et le trésor?

GUILLOT.

Je le tiens.

CATHERINE.

Part à deux

FANCHETTE.

Part à trois

GUILLOT (riant)

Part à quatre, ah! ah! ah!

LE GARDE CHAMPÊTRE (s'approchant)

Part à cinq.

CATHERINE (parlé sur la musique)

Ah! v'là le garde champêtre avec tout
le village!

FANCHETTE.

Approchez! approchez! Guillot a
trouvé un trésor!

TOUS.

Ah!

CATHERINE.

Il appartient à la commune, faut
le forcer à le rendre

FANCHETTE.

Ou bien à partager avec nous!

GUILLOT

Partager! allons donc (montrant
Denise) Mon trésor le v'là et je le
garde pour moi seul. Quant au magot,
cherchez si vous voulez, je vous le cède
(aux paysans) Merci, les amis, merci
d'être venu éclairer nos fiançailles.

Ce mariage là pourra s'appeler le
mariage aux lanternes.

Tous les paysans lèvent leurs lanternes.

*Réplique: je vous présente
ma femme.*

N° 7.

FINAL.

Moderato. Cette marche se joue pour l'entrée du Garde champêtre et des paysans.

PIANO.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

Vocal line and piano accompaniment for the second system. The vocal line includes the lyrics: *(Répétition)* *« Ce mariage-là pp pourra supplanter le mariage*

Piano accompaniment for the third system. The bass clef line includes the lyrics: *aux lanternes.* The system includes a key signature change to one sharp and a time signature change to 2/4, marked *f All^{to}*.

Piano accompaniment for the fourth system, continuing the 2/4 time signature and *f* dynamic.

Vocal line and piano accompaniment for the fifth system. The vocal line is labeled **GUILLOT.** and includes the lyrics: *Mes_sieurs, la pièce est termi_né_e, nous vous quit_tous*

Vocal line and piano accompaniment for the sixth system. The vocal line is labeled **DENISE.** and includes the lyrics: *jusqu'à demain. — Mais hé_las nô_tre des_ti_né_e est en_co_re*

Pour une pièce si légère, faut-il se fâcher tout de
dans votre main,

non. non.
non. de main nous ferons mieux, j'es père, ap-plau-dis
non.
non.

oui. al-lons donc al-lons donc
sez tous au-jour - d'hui oui.
oui.
oui.

al_lons donc al_lons donc al_lons donc al_lons donc

p al_lons donc al_lons donc al_lons donc al_lons donc

p al_lons donc al_lons donc

al_lons donc al_lons donc

al_lons donc al_lons donc,

al_lons donc al_lons donc, al_lons donc, al_lons donc pour

p al_lons donc al_lons donc, al_lons donc, al_lons donc pour

al_lons donc al_lons donc, al_lons donc, al_lons donc pour

al_lons donc al_lons donc, al_lons donc, al_lons donc pour

1

u-ne pièce aus-si lé-gè-re, allons donc allons donc faut-

u-ne pièce aus-si lé-gè-re, allons donc allons donc faut-

u-ne pièce aus-si lé-gè-re, allons donc allons donc faut-

u-ne pièce aus-si lé-gè-re, allons donc allons donc faut-

-il se fâ-cher tout de bon pour u-ne pièce aus-

-il se fâ-cher tout de bon pour u-ne pièce aus-

-il se fâ-cher tout de bon pour u-ne pièce aus-

-il se fâ-cher tout de bon pour u-ne pièce aus-

non non non. non! *ff*
 non non non, non! *ff*
 non non non, non! *ff*
 non non non, non! *ff*

ff animé
 8

8

FIN.